

**МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ "СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА № 77  
Г.ПЕНЗЫ"**

**II РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ  
ТВОРЧЕСКИХ ОТКРЫТИЙ И ИНИЦИАТИВ  
«ЛЕОНАРДО»**

**«Литературоведческая (на русском и иностранных  
языках)  
»**

**Исследовательская работа**

**«Английские варваризмы в речи подростков»**

**Автор(ы): Ашурлаева Патимат Магамедкамиловна,  
63 класс**

**Руководитель(и):  
Савенкова Мария  
Владимировна  
(английский язык)**

**Пенза  
2022 г.**

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
ГЛАВА 1. ВАРВАРИЗМЫ КАК ЯВЛЕНИЕ В ЯЗЫКЕ.....	4
1.1 Лексические заимствования. Место варваризмов в заимствованиях.....	4
1.2 Понятие варваризма.....	7
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ВАРВАРИЗМОВ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В РЕЧИ ПОДРОСТКАМИ.....	10
2.1 Причины употребления иноязычных слов в речи подростками.....	10
2.2 Анализ варваризмов речи подростков.....	11
2.3 Глоссарий используемых варваризмов.....	13
2.4 Возможность полноценного вхождения варваризмов в язык-реципиент.....	14
Заключение.....	15
Список литературы.....	16
Приложение 1.....	17

## Введение

Межъязыковые взаимодействия – явление естественное, характерное для всех языков мира. Взаимодействие русского языка с иностранным, результатом которого являются лексические заимствования, – один из сложнейших и в то же время актуальных вопросов современного языкознания. Некоторые заимствования настолько органично вошли в лексическую систему, что воспринимаются как исконно русские (например, зонтик). Другие, напротив, сохраняют черты чужих языков. С течением времени они могут либо выйти из обращения и забыться (как комильфо), либо найти применение в ограниченных сферах и перейти в разряд профессионализмов или сленга (например, слова «пейджер» или «хакер»).

Подобные слова называют варваризмами. Данная работа посвящена их выявлению, анализу и функционированию в речи.

Материалом для исследования послужили варваризмы, извлеченные из социальных сетей и используемые в речи подростков.

Цель исследования – изучение английских варваризмов в речи подростков и их употребление в различных языковых ситуациях.

Гипотеза: увеличение числа варваризмов в речи ведет к их интеграции в русский язык.

Задачи исследования:

- изучить теоретические основы понятия «варваризм»;
- провести анализ варваризмов, используемых в речи подростков;
- рассмотреть возможность вхождения варваризмов в русский язык.

Актуальность работы определяется тем, что проблема изучения варваризмов получила недостаточное освещение в лингвистике и имеет особую значимость в современной языковой ситуации, поскольку процесс обогащения русского языка различного рода заимствованиями приобретает активный и разносторонний характер.

## ГЛАВА 1. ВАРВАРИЗМЫ КАК ЯВЛЕНИЕ В ЯЗЫКЕ

### 1.1 Лексические заимствования. Место варваризмов в заимствованиях

Имеющиеся в словарном составе языка заимствования можно классифицировать: по источнику заимствования, по тому, какой аспект слова заимствован и по степени ассимиляции. Мне хотелось бы остановиться на последнем аспекте.

Для этого нужно, прежде всего пояснить, что такое ассимиляция. В книге И.В. Арнольд «Лексикология английского языка» мы читаем:

«Термин ассимиляция заимствованных слов (assimilation of loan words) используется для обозначения частичного или полного приобретения заимствованным словом фонетических, графических и морфологических стандартов заимствующего языка и его семантической системы.»

Степень ассимиляции зависит от длительности, частоты использования слова и его значимости для коммуникативных целей. Арнольд предлагает следующую классификацию заимствованных слов:

1. Полностью ассимилированные (complete assimilated loan words)
2. Частично ассимилированные (partially assimilated loan words)
3. Неассимилированные или варваризмы (unassimilated or barbarisms)

Полностью ассимилированные заимствования встречаются на всех пластах ранних заимствований. Они могут принадлежать к первому пласту Латинских заимствований (cheese, wall, street). Среди Скандинавских заимствований мы встречаем частое использование существительных: husband, root, gate; глаголов: call, take, want и прилагательные: happy, ill, wrong. Они подчиняются всем морфологическим, фонетическим и орфографическим стандартам английского языка, принимают активное участие в словообразовании. Их невозможно отличить фонетически.

Частично ассимилированные заимствования Арнольд подразделяет на четыре группы:

а.) Заимствования, не ассимилированные семантически, так как они означают предметы или явления свойственные стране, из которой были взяты, экзотизмы.

б.) Заимствования, не ассимилированные грамматически, например, существительные, взятые из латинского или греческого языка, которые сохранили специфическую форму множественного числа.

в.) Заимствования, не полностью ассимилированные фонетически, например, французские слова: machine, police.

г.) Заимствования, не полностью ассимилированные графически. Эта группа заимствований довольно обширная. В их числе французские слова, в которых конечная согласная не произносится: ballet.

### 3.) Неассимилированные заимствования.

Процесс ассимиляции может быть настолько глубоким, что иноязычное происхождение таких слов не ощущается носителями английского языка и обнаруживается лишь с помощью этимологического анализа. [4]

Чтобы понять, что такое варваризмы, я взяла несколько определений из разных источников.

Варваризмы – слова из других языков, используемые в разговоре или письме, но совершенно не ассимилированные и для которых в языке имеются эквиваленты. Несмотря на то, что эти слова в определенной степени «приспособленцы» к нормам языка – реципиента, их иноязычное происхождение ощущается весьма отчетливо

Варваризм (барбаризм) - неправильный оборот речи, употребляемый под влиянием иностранного языка; иностранное слово, употребляемое там, где оно с успехом могло быть заменено выражением, взятым из своего языка.

Варваризм — иностранное слово или выражение, не полностью освоенное языком и воспринимаемое как чужеродное, как нарушение общепринятой языковой нормы.

Варваризмы – заимствования, которые используются жителями Великобритании довольно часто и которые не являются ассимилированными, например addio (Ит.), tete-a-tete (Фр.), dolce vita (ит.), duende (исп.) и многие другие.

Итак, варваризмы – это иноязычные слова, которые существуют в языке в иностранной форме, т.е. с сохранением иностранного произношения и орфографии. Такие слова имеют синонимы в слое общеупотребительной лексики. Варваризмы не склонны к развитию новых значений; они являются моносемантическими лексическими единицами.

Следует отметить, что варваризмы зарегистрированы словарями и используются в основном в беллетристике или публицистическом стиле.

Они часто играют роль стилистических приемов, передавая местную атмосферу или подчеркивая тот факт, что действие происходит в другой стране.

Необходимо сделать различие между варваризмами и собственно иностранными словами, используемыми иногда в языковой ткани художественных произведений в разных стилистических целях. Варваризмы, в отличие от иностранных слов, входят в словарный состав языка, хотя и находятся на его периферии. Иностранные слова не фиксируются словарями, в то время как варваризмы находят свое место в полных английских словарях в

качестве лексических единиц словарного состава, (многие английские словари не выделяют варваризмы из массы иностранных слов, заимствованных в разные периоды).

Обычно иностранные слова и варваризмы в художественных произведениях и словарях выделяются курсивом.

## 1.2 Понятие варваризма

В настоящее время существует несколько трактовок понятия «варваризм» (от греч. barbarismos и лат. barbaris – чужеземный). Ранними источниками сведений об этом явлении были словари иностранных слов, которые предлагали схематичную дефиницию варваризма. Так, в «Словаре иностранных слов» (под ред. И. В. Лёхина и Ф. Н. Петрова) варваризм определяется широко: «слово или выражение из другого языка, несвойственное данному языку и заимствованное из другого» [7, с. 120], что практически уравнивает варваризм и заимствование, не позволяя выявить каких-либо отличительных черт интересующего ученых понятия.

А. А. Реформатский трактует варваризмы как «иноязычные слова, пригодные для колористического использования при описании чуждых реалий и обычаев» [4, с. 137– 138]. Это значение было наиболее употребительным в 1960-е гг. соответствии с определением Б. Н. Головина, варваризмами являются иноязычные слова или словосочетания, которые включаются в речь без какой-либо надобности [3, с. 19]. Ученый сближает варваризмы с лексическими средствами, засоряющими речь нарушающими ее чистоту: диалектизмами, жаргонизмами, вульгаризмами, бранными словами, словами-паразитами и канцеляризмами [1, с. 18–19].

«Словарь-справочник» Д. Э. Розенталя и М. А. Теленковой к числу типичных признаков варваризма относят его слабую ассимилированность, обусловленную грамматическими особенностями: «иноязычное слово или выражение, не до конца освоенное заимствующим языком, чаще всего в связи с трудностями грамматического освоения» [5, с. 189].

И. Г. Добродомов выделяет следующие признаки варваризма: 1) иностранное происхождение, то есть варваризм – это заимствованное слово; 2) более или менее регулярное употребление, обычно в качестве модного слова [2, с. 158].

Из анализа определений следует, что варваризмы могут выступать как неологизмы (если они выражают новые понятия), экзотизмы (если они номинируют культурную реалию), жаргонизмы (если они проникают в общение отдельной социально-профессиональной группы), иноязычные вкрапления (в виде устойчивых фраз на иностранном языке).

В лингвистике самое распространенное понимание термина «варваризм» строилось на его противопоставлении освоенным иноязычным элементам. Среди параметров, определяющих варваризм, основным является неосвоенность данной лексемы принимающим языком (Л.П. Крысин, Н.М. Шанский, М.И. Фомина, В.В. Колесов, И.Б. Голуб и другие.); также выделяют фиксированность / не фиксированность в словарях (А.А. Калинин, И.Б. Голуб, Л.И. Рахманова); передача иностранного слова как в иноязычной, так и в русской графике (А.А. Реформатский, Л.П. Крысин, М.И. Фомина); низкая частотность употребления и только в определённом контексте (Л.П. Крысин); употребление отдельными группами говорящих (Д.Н. Шмелев); окказиональное употребление (Л.П. Крысин, И.Б. Голуб).

Мнения учёных разделяются относительно будущей судьбы варваризмов, одни считают, что из-за окказионального использования они могут полностью исчезнуть из употребления (Д.Н. Шмелев), либо, наоборот, со временем зафиксироваться в принимающем языке (Н.М. Шанский, И.Б. Голуб).

А.И. Дьяков считает необоснованным выделение варваризмов в отдельный вид неосвоенных заимствований. Например, многие лингвисты полагают, что употребление в речи варваризма носит индивидуальный характер, такие слова могут сохранять иностранное написание, они не зафиксированы в словарях и еще не освоены языком-реципиентом [Дьяков, 2001, с. 42].

Таким образом, среди учёных нет единого мнения, что считать варваризмов. Важный аспект, который отмечают лингвисты (А.В. Калинин, Н.М. Шанский, И.Б. Голуб, В.Н. Суздальцева) – существование в русском языке аналогов варваризмам, таким образом, за счет использования варваризма происходит дублирование уже существующих в русском языке слов, например секулярный – светский, генерация – поколение, рекрутинговый – кадровый, френд – друг и другие.

Т.В. Новикова полагает, что варваризм – это «иноязычные единицы любой функционально стилистической направленности, в адаптационном плане вышедшие за пределы иноязычных вкраплений (показатель – использование не только билингвами, но и монолингвами), но еще не вошедшие в систему языка, не ставшие его полноправными членами (показатель – не зафиксированы в нормативных академических словарях)» [Новикова, 2003, с. 58].

Среди лингвистов нет единого мнения, что считать варваризмом, и графикой какого языка он представлен в принимающем языке. Если придерживаться идеи о влиянии личности автора, то использование варваризма можно расценивать с разных позиций. Например, уверенность автора, что читатель знаком с иностранным языком и владеет

необходимыми фоновыми знаниями, а, значит, пояснять то или иное иноязычное слово не обязательно; автор прибегает к варваризмам, чтобы передать личное отношение к той или иной ситуации, настроению общества по отношению к зарубежным реалиям. Таким образом, варваризмы имеют стилистическую функцию.

В нашем исследовании варваризмом будем считать англоязычное слово, записанное кириллицей, обязательно имеющее аналог в русском языке, использование которого необоснованно (несет стилистическую функцию). Вслед за С.В. Гриневым мы считаем, что варваризмы не называют английских реалий, так как имеют соответствия в принимающем языке и могут быть переведены [Гринева, 1993, с. 167].

В целом использование англоязычного варианта неоправданно и его можно с легкостью заменить русским словом. Еще одной характеристикой варваризма является его вариативность, так как слово проходит стадию фонетического, графического, грамматического и семантического освоения, а значит, на начальном этапе могут быть расхождения в написании и употреблении той или иной лексемы. К примеру, такие лексемы как, бренд-бук – брендбук. Facebook – фейсбук представлены в контекстах по-разному. По внешним признакам оба примера можно отнести к группе варваризмов, так как наблюдается не устоявшаяся форма написания, слова только адаптируются в русском языке.

Ни один из приведенных примеров не зафиксирован в неологических словарях, так как новые англоязычные элементы слишком быстро проникают в язык и словари не успевают обновлять списки слов.

Что касается социальной сети Фейсбук, то по данным статистике сервиса SocialBakers ([www.socialbakers.com/statistics/](http://www.socialbakers.com/statistics/)), в России этой социальной сетью пользуется около 6.7 млн человек и цифра постоянно растет. Его используют для общения с иностранцами и для изучения английского языка.

Некоторые лингвисты выступают за то, чтобы не использовать термин варваризм, так как он содержит негативную окраску (невежественный, пренебрежительный, грубый). В нашем исследовании термин «варваризм» не несет никакой негативной окраски, мы используем данный термин, чтобы разграничить группы заимствующей лексики.

В связи с появлением новых явлений в языке, в отдельных случаях, мы считаем оправданным выделение новых пластов лексики и определения новых названий. Таким образом, в данном исследовании «варваризм» – это англоязычная единица, записанная кириллицей, имеет аналог в языке-реципиенте (с более узким или широким значением) и в некоторых случаях может быть заменена соответствующей единицей.



## ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ВАРВАРИЗМОВ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В РЕЧИ ПОДРОСТКАМИ

### 2.1 Причины употребления иноязычных слов в речи подростками

Большую роль в речи молодежи имеет англоязычный сленг, который помогает молодым людям в самовыражении. Общение на сленге подчинено таким мотивам, как поиск наиболее благоприятных и психологических условий для общения, жажда искренности во взглядах, потребность самоутвердиться. Исходя из вышперечисленного, общение с друзьями становится большей ценностью для подростков, что становится гораздо важнее и притягательнее учебы, которая отодвигается на задний план и общение с родителями не является приоритетным в их жизни.

Молодежный сленг подобен его носителям – он резкий, громкий, дерзкий. Он – результат своеобразного желания переиначить мир на иной манер. Язык здесь отражает внутреннее устремление молодых быть ярче и сильнее, чем одежда, образ жизни.

По мнению Э. Партриджа существует тринадцать причин употребления сленга:

1. Для развлечения.
2. Как проявление чувства юмора.
3. С целью подчеркнуть свою оригинальность, непохожесть.
4. Для придания речи большей яркости и образности.
5. С целью удивить.
6. Во избежание многословия и клише.
7. Для обогащения своего словарного запаса.
8. Для придания конкретики абстрактным явлениям.
9. Для приуменьшения печали, трагедии.
10. Для того, чтобы стать «своим» в компании.
11. Для создания дружеской атмосферы.
12. Для демонстрации принадлежности к какой-либо социальной группе, классу, следования моде.
13. С целью сокрытия предмета общения.

Но, так как англоязычный сленг в процессе введения в речь, не подчиняется законам русского языка, то его смело можно отнести к варваризмам.

Так же стоит отметить, что зачастую английский варваризм при переходе в язык-реципиент теряет свой истинный смысл, имеющийся в переводческом эквиваленте, и приобретает иное значение. Анализ варваризмов представлен в следующей главе.

## 2.2 Анализ варваризмов речи подростков

При подборе используемых в речи подростков варваризмов было опрошено 30 обучающихся 6-х классов МБОУ «Средняя школа № 77».

При мини-опросе были заданы вопросы (прил. 1) и по итогам была составлена следующая таблица (табл. 1):

Таблица 1 – Результаты опроса обучающихся 6-х классов

Вопросы	Соцсети	СМИ	Друзья	Уроки английского
Источник происхождения варваризма	20	3	7	0
Откуда известно значение варваризма	15	2	10	3
Где чаще всего употребляются варваризмы	17	1	12	0

Результаты опроса представлены ниже на диаграмме (рис. 1)

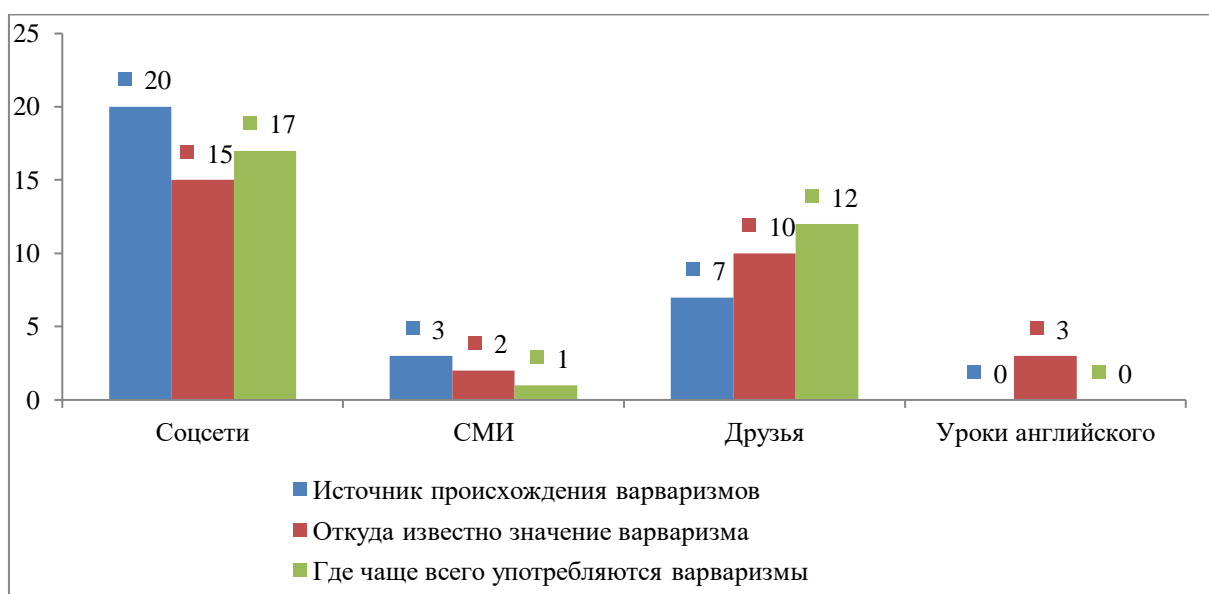


Рисунок 1 – Результаты опроса

Процентное соотношение употребления варваризмов в речи по каждому вопросу из мини-опроса можно видеть далее на рисунках 2,3,4.

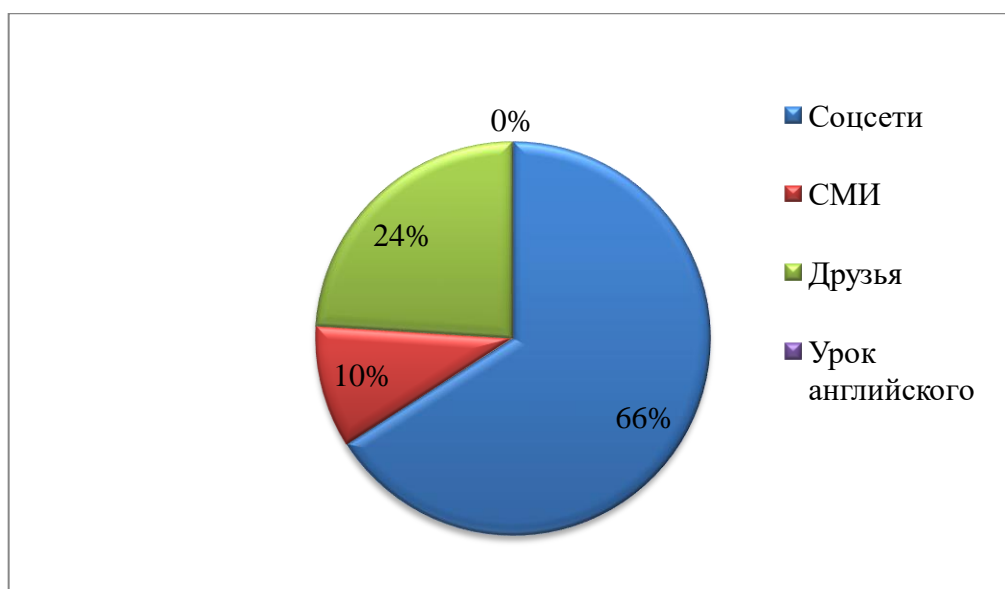


Рисунок 2 – Процентное соотношение по источникам происхождения варваризмов

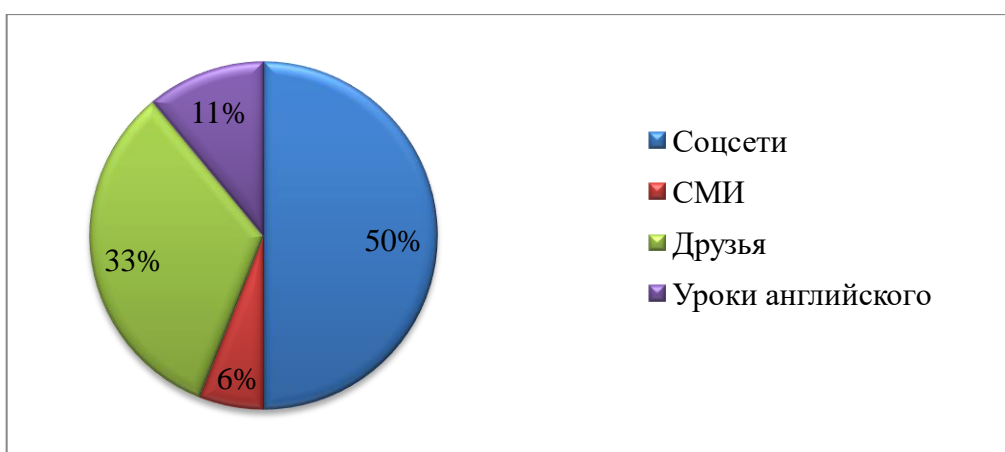


Рисунок 3 – Процентное соотношение по источнику значения варваризма

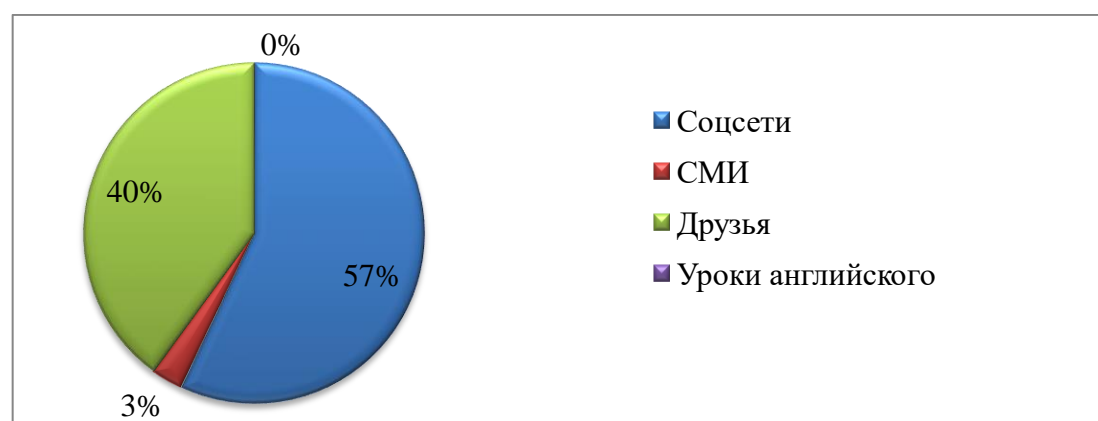


Рисунок 4 – Процентное соотношение употребления варваризмов в речи

Как можно видеть из результатов опроса большинство обучающихся считают источником происхождения варваризмов социальные сети. Оттуда же они узнают значение варваризма и употребляют его в речи именно при общении в Интернете. Однако, стоит отметить, что часть обучающихся – 11% обращается к учителю, чтобы выяснить происхождение того или иного слова.

Исходя из полученных данных, можно говорить о том, что основным источником варваризмов в речи подростков являются социальные сети, так же происходит межличностный обмен варваризмов в процессе общения подростков.

### 2.3 Глоссарий используемых варваризмов

Вторым этапом исследования стало составления глоссария используемых варваризмов. В составлении участвовали 30 обучающихся, принимавших участие в опросе.

Глоссарий представлен в таблице 2.

Таблица 2 – Глоссарий варваризмов

№ п/п	Варваризм	Происхождение	Значение в языке-реципиенте
1.	Краш	от англ. crush — «увлечение, предмет обожания»	Парень, тайная любовь
2.	Ок	аббревиатура О.К. от исковерканной фразы «oll korrect», что означало «all correct» (все правильно).	Хорошо, отлично
3.	Кринж	от англ. to cringe- «стесняться; смущаться; испытывать неловкость»	Плохой, страшный
4.	Го	от англ. Go - «идти, ехать»	Идти, пойти куда-либо
5.	Изи	от англ. easy — «легко, без труда»	Легко, просто
6.	Криповый	от англ. creery - «жуткий»	страшный, пугающий, вызывающий беспокойство, неуютное ощущение или отвращение
7.	Лол	от англ. «laughing out loud — громко, вслух смеясь; или laugh out loud — громко, вслух смеяться; или lots of laughs — много смеха»	используется в сетевом общении главным образом для выражения смеха в письменной форме
8.	Пранк	от англ. prank — «проказа, выходка, шалость, розыгрыш, шутка»	телефонное хулиганство, телефонный розыгрыш
9.	Рофл	сленг сокр. от англ. «rolling on the floor laughing – «ухохатываться»	Кататься по полу от смеха
10.	Чилить	от англ. chill - «охлаждать, студить; уменьшать пыл»	«остывать» после шумной тусовки или напряженной работы, отдыхать
11.	Читер	от англ. комп. жаргон.игрок, нарушающий правила, используя запрещённое программное обеспечение или чит-коды (читы), которые дают ему преимущество перед другими игроками	человек, получающий незаконное преимущество в чем-либо

12.	Юзер	от англ. user - «пользователь»	пользователь какой-либо компьютерной системы, устройства, сайта, программы
13.	Фэйл	от англ. «to fail» – «терпеть неудачу»	облом, провал, неудача. Сленговое слово, с помощью которого дается негативная оценка произошедшему событию
14.	Куль	от англ. «cool»- «круто», «холодно»	"классный", "здоровский"
15.	Олд	от англ. Old – «старый»	приверженец той или иной субкультуры, пользователя соцсети или игрока со стажем
16.	Ливнуть	от англ. leave – «покидать»)	покинуть чего либо, например игру, Иногда в игре - уйти от стычки с противником В соц. сетях - выйти из разговора.
17.	Фиксить	от англ. «to fix» – «исправлять»	чинить, исправлять, править
18.	Чекать	от англ. «check» — проверять.	Быстро проверить
19.	Скилл	от англ. «skill» - «навык, умение что-либо делать»	искусство, мастерство; умение; на вык; ловкость, сноровка
20.	Рандом	от англ. «random» - «случайный»	сленг же, что случайность; также - любые системы, отношения и т. п., основанные на случайности
21.	Трэш	от англ. «trash» - «мусор, хлам»	плохое или безумное, выходящее за нормы привычного
22.	Триггерить	от англ. «trigger», и переводится, как «курок, зацепка».	быть зацепленным чем-то, то есть обратить на что-то своё внимание, на то, что цепляет

Как мы можем видеть, подавляющее число варваризмов пришло в речь подростков с сохранением произношения в языке, и в целом сохранили свой смысл. Однако меняется ситуативность использования в разговоре.

#### 2.4 Возможность полноценного вхождения варваризмов в язык-реципиент

Влияние варваризмов на речь очень велико. Язык – постоянно меняющаяся структура, которая изменяется под влиянием каждого нового явления жизни. В соответствии с нашей гипотезой о том, что увеличение числа варваризмов в речи ведет к их интеграции в русский язык, стоит рассмотреть последние введенные в словарь русского языка.

В 2020 году в орфографический словарь Института русского языка имени Виноградова РАН добавили 675 слов. Они появились в русском языке не вчера, но вызывали много споров. Люди не знали, какую букву писать — э или е, куда ставить ударение. Теперь в этих вопросах поставлена жирная точка.

Кешбэк — это возврат денег за операции по карте, банковская услуга. Это слово емкое и сегодня используется повсеместно, так что в словаре теперь находится вполне справедливо.

Гикнуться (погибнуть, испортиться) — слово с достаточно глубокими корнями в русском языке.

Фейк — теперь пишется только так, никаких «фэйков»

Троллить — еще одно слово, которое удостоилось внимания лингвистов и включения в словарь в 2020 году.

Веган — теперь строго с ударением на букву а.

В слове каршеринг закрепили ударение — теперь говорить нужно каршЕринг, а не кАршеринг.

Коворкинг — слово, в котором с ударением ни у кого проблем не возникает. Однако многие до сих пор не знают, что в широком смысле оно означает подход к организации труда людей с разной занятостью в одном месте, а в узком — специальное пространство для этих целей.

Подкаст — это аудиопрограмма, монолог или беседа на разные темы. Подкасты бывают о путешествиях, политике, русском языке и так далее.

Лоукостер — это авиакомпания, предлагающая низкую цену за свои услуги.

Как можно видеть из данной выборки, постепенно многие варваризмы входят в состав языка-реципиента с приобретением лексических, семантических и морфологических признаков.

## Заключение

Варваризм — слово из чужого языка или оборот речи, построенный по образцу чужого языка, нарушающий чистоту речи носителя родного языка.

Варваризм относится к наименее освоенному виду заимствованной лексики, может употребляться в транслитерационном или даже в иноязычном написании. Обычно употребляется в стилистических целях для создания «местного колорита» или следуя «требованиям моды».

В своей речи подростки используют варваризмы с различными целями. Основным источником варваризмов являются социальные сети – более 50% новых слов приходят в речь подростков именно оттуда.

По способу введения в речь чаще всего используется калькирование – произношение слова так, как оно слышится. Смысл слова при переводе зачастую не меняется, но изменяется контекст ситуации употребления.

Согласно последним исследованиям в словарь русского языка были включены слова, которые до 2020 года считались варваризмами, а это в свою очередь, подтверждает гипотезу исследования.

## Список литературы

1. Головин Б. Н. О хорошей речи. URL-доступ: <https://www.rulit.me/books/kak-govorit-pravilno-zametki-o-kulture-russkoj-rechi-read-404481-1.html>
2. Добродомов И. Г. Заимствование // Большой Энциклопедический Словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. URL-доступ: <http://tapemark.narod.ru/les/>.
3. Елистратов А. А. Английские варваризмы в жаргоне советских хиппи: структурно-семантический аспект [Текст] // Филологические науки в России и за рубежом: материалы II Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, ноябрь 2013 г.). – СПб.: Реноме, 2013. – С. 47–50.
4. Реформатский А. А. Введение в языковедение. – 5-е изд., испр. и доп. / А. А. Реформатский. – М.: Аспект Пресс, 2004.- 536 с.
5. Розенталь Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов: Пособие для учителя. URL-доступ: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/linguistic-terms/index.htm>
6. Саркисова А. М., Перепелицына Ю. Р. Проблемы использования варваризмов в современной речи [Электронный ресурс] // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по материалам XXX студ. междунар. заочной науч.-практ. конф. М.: «МЦНО». – 2016–№1(29). –Режим доступа: [https://nauchforum.ru/archive/MNF\\_humanities/1\(29\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/1(29).pdf)
7. Словарь иностранных слов / под ред. И. В. Лёхина и проф. Ф. Н. Петрова. – 3-е пере-раб. и доп. изд. – М.: 1964. – 784 с.
8. Варваризм - <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B0%D1%80%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%BC>



Мини-опросник

1. Я узнал о новом слове из:
  - 1) Социальных сетей
  - 2) СМИ
  - 3) От друзей
  - 4) На уроке английского
2. Значение нового слова я узнал из:
  - 1) Социальных сетей
  - 2) СМИ
  - 3) От друзей
  - 4) На уроке английского
3. Я чаще всего употребляю новые слова:
  - 1) В соцсетях
  - 2) Вижу в СМИ
  - 3) При общении с друзьями
  - 4) На уроках английского языка

Вопросы	Соцсети	СМИ	Друзья	Уроки английского
Источник происхождения варваризма				
Откуда известно значение варваризма				
Где чаще всего употребляются варваризмы				